

پرامپتی که به این 4 هوش مصنوعی دادیم:

Translate the following Persian text into professional Business English. Use a polite and "diplomatic tone. Ensure the phrasing follows standard international corporate etiquette for ".emails and formal letters

:Text

[سلام آقای اسمیت، پیرو صحبت‌های قبلی، من فایل پروپوزال را برایتان فرستادم. ما خیلی دوست داریم با شرکت شما همکاری کنیم و فکر می‌کنم این پروژه برای هر دو طرف سودمند باشد. لطفاً اگر سوالی داشتید حتماً به من بگویید. منتظر جواب شما هستیم]

نمونه ای که gemini برامون ساخت:

Here is a translation of your text into professional Business English, maintaining a polite and diplomatic tone suitable for international corporate standards.

Option 1: Formal & Polished (Recommended)

This version is ideal for a standard business relationship where professionalism is paramount.

Subject: Project Proposal – [Project Name/Reference]

Dear Mr. Smith,

Following our recent discussion, I am pleased to share the attached project proposal with you.

We are very interested in the prospect of collaborating with your company. We believe this project presents a significant opportunity for mutual growth and would be highly beneficial for both parties.

Please feel free to reach out if you have any questions or require further clarification. I look forward to hearing your thoughts.

Best regards,

[Your Name]

Option 2: Concise & Direct

This version is better if you have an established rapport with Mr. Smith and want to be efficient while remaining polite.

Dear Mr. Smith,

As a follow-up to our previous conversation, please find the proposal document attached for your review.

We are excited about the possibility of partnering with your team, as we are confident this collaboration will yield positive results for both organizations.

Should you have any questions, please do not hesitate to contact me. I look forward to your response.

Sincerely,

[Your Name]

Key Improvements Made:

- Peyrow-e sohbat-ha": Translated as "Following our recent discussion" or "As a follow-up," which are the standard ways to reference previous contact
 - Kheyli Doost Darim": Rather than "we really like," I used "We are very interested in the prospect of" or "We are excited about the possibility," which sounds more professional
 - Soodmand": Translated as "beneficial" or "mutually advantageous" to sound more strategic and less transactional
 - Closing: Used "I look forward to hearing your thoughts" or "I look forward to your response" instead of a literal translation of "waiting for your answer," which can sometimes sound a bit demanding in English
- Would you like me to help you draft a follow-up message in case you don't hear back within a week?

2. نمونه ای که copilot برامون ساخت:

Hello Mr. Smith

Following our recent conversation, I have sent you the proposal file. We are very interested in the opportunity to collaborate with your company, and I believe this project could be mutually beneficial.

Please feel free to let me know if you have any questions. I look forward to hearing from you

3. نمونه ای که chatgpt برامون ساخت:

Dear Mr. Smith

Further to our previous discussions, I have sent you the proposal file. We would be very pleased to collaborate with your company, and I believe this project could be mutually beneficial for both parties.

Please do not hesitate to let me know if you have any questions. I look forward to hearing from you.

4. نمونه ای که Claude برای ساخت:

:Here is the professionally translated version

,Dear Mr. Smith

Further to our previous conversation, please find attached the proposal document for your
.review

We would very much welcome the opportunity to collaborate with your organization, and we
.believe this project holds considerable mutual benefit for both parties

Should you have any questions or require further clarification, please do not hesitate to
.contact me

.I look forward to hearing from you at your earliest convenience

,Yours sincerely

[Your Name]

:A few notes on the translation choices

"Further to our previous conversation" is a standard formal opener in international business
correspondence, replacing the more casual Persian phrasing. "Please find attached" is
conventional corporate email etiquette. The phrase "do not hesitate to contact me" maintains
the open-door sentiment of the original while adhering to professional norms. "At your
.earliest convenience" adds a polite sense of follow-up without appearing demanding